

Es ist aus dem Mingrelischen ins Gurische entlehnt worden.

7. *baq-
georg. baq-
(baq-baq-i „unschönes Laufen“ [chewsur., mochew.], „umherlungern“ [mtiul.])
swan. bāq
(bāq „Schritt“, li-bāq-i „einen Schritt machen“, lä-j-bāq „er überschritt“)
8. *bizg-
georg. bizg-
(bizg-eb-a „anstoßen“, u-bizg-eb-s „er gibt ihm einen Anstoß“)
mingr. bizg-
(bizg-ap-i „anstoßen, anregen“, v-u-bizg-u-an-k „ich gebe ihm einen Anstoß“)
9. *biž-
georg. biž-
(biž-i „Schritt“, biž-eb-a „Schreiten“, na-biž-i „Schritt“)
mingr. bižg-
(gi-o-bižg-u „er schritt daher“, ky-g-u-bižg-u-ap-y „er hat beschritten“, gina-bižg-ep-i „Spur“)
swan. bižg-
(bižg „Schritt“)
Das georg. und swan. Sprachmaterial stellte Fähnrich, H.: Kartwelischer Wortschatz, in: Georgica, Heft 5, Jena-Tbilissi 1982, S. 34 zusammen.
10. *bud-
georg. bud-
(bud-i „vom Rinderschenkel abgeschnittenes weiches Fleisch“ [meskh.])
mingr. bud-
(bud-i „Popo, Pops, Koseform für das Gesäß“)
11. *burd-
georg. burd-
(burd-v-a „zerzausen, in Unordnung bringen“, da-burd-v-a „id.“, burd-av-s „er zerzaust, er bringt in Unordnung“)
swan. burd-
(li-burd-ē „zerzausen, in Unordnung bringen“, li-burd-al-i „Durchfall“ [niederbal.], i-burd-al-i „es wird zerzaust, es gerät durcheinander“)
12. *burs-
georg. burs-
(burs-al-i „unfair ringen, unschön umarmen, streiten“, ga-burs-al-eb-ul-i „verwirrt“)
mingr. burs-
(mi-to-burs-ap-i „anremple, lärmern, schlagen“, mi-t-v-i-burs-an-k „ich remple ihn an, ich lärmere“, mi-ša-burs-u-a „drehen, wenden“)
13. *bury-
georg. bury-
(bury-av-a-i „ein breitblättriges Kraut“ [gur.], bury-v-el-a „ein großblättriges Kraut“)
mingr. bury-
(bury-i „vielblättrige Waldpflanze“)
las. bury-
(bury-i „vielblättrige Waldpflanze“)
14. *gaw-/gw-
georg. gav-/gev-/gv-

(gv-a „kehren, fegen“, gan-gv-a „wegkehren“, sa-gv-el-i „Besen“)

- swan. ngaw-/ng-
(la-ngāw „Besen“, le-ng-ul-i „Abfallplatz“)
In den swan. Formen ist das n sekundär entwickelt. ng- (le-ng-ul-i) < *ngw- durch Schwund des w vor dem u.
15. *gw-
georg. gw-
(gw-i-an „spät“, da-gv-i-an-eb-a „sich verspäten“)
swan. gw-
(a-gw-āw-i „er hält auf“, a-gw-āw-da „er hielt auf“)
16. *dgwep-/dgwip-
georg. dgvep-/dgvip-
(dgvep-a „Schlagen, Schlaggeräusch“, dgvep-s „er schlägt geräuschvoll“, dgvip-a „er schlug mit dumpfem Geräusch“)
*
mingr. dgvap-
(dgvap-u-a „Schlag- oder Fallgeräusch“, i-dgvap-u-n „er schlägt hin, er fällt nieder“, ky-d-i-dgvap-u „er stürzte hin“)
Im imerischen und gurischen Dialekt der georg. Sprache ist dgvep-/dgvip- belegt. Die regelmäßige Entsprechung der georg. Form dgvep- ist im Mingrelischen dgvap-.
17. *dyweb-/dywib-
georg. dyveb-/dyvib-
(dyveb-a „buttern“, dyveb-s „er buttert“, dyvib-a „er butterte“)
mingr. dyvab-
(dyvab-ir-i „verfault, faul“)
las. dyvab-
(m-dyvab-er-i „verfault, faul“, i-ndyvab-e-n „es fault“)
18. *-e
georg. -e „Zeichen des Aorists“
(da-v-çer-e „ich schrieb“, da-v-xač-e „ich malte“)
swan. -e „Zeichen des Aorists“
(o-xw-mār-e „ich bereitete vor“, an-mār-e „er bereitete vor“, ād-bin-e „er begann“)
19. *z₁wal-
georg. zwl-
(zwl-ev-a „hineinfallen“, da-zwl-ev-a „einreißen, zerstören“, da-zwl-e-ul-i „zerstört“)
las. žol-/žul-
(mi-žol-e-e-n/mi-žul-e-e-n „er ist offenbar hinuntergestürzt“)
Aus dem Vergleich der Formen georg. zwl- und las. žol- ergibt sich die Grundform *z₁wal-. Im Lasischen wurde *žwol- > žol- durch Schwund des w vor o und > žul- durch den Prozeß o > u.
20. *tkor-
georg. tkor-/tkr-
(tkor-i „Flut“, tkr-ial-i „rieseln, plätschern“, tkr-ial-eb-s „es rieselt, plätschert“)
swan. tkr-
(li-tnr-yn-e „rieseln, plätschernd fließen“)
21. *-in
georg. -in
(guš-in-del-i „gestrig“, ač-in-del-i „jetzig“)
las. -in
(ač-in-er-i „jetzig“, lumž-in-er-i „abendlich“, čuman-in-er-i „morgig“)

- swan. -in
(*ǰw-in-el* < **ǰwel-in-d* „früher“)
22. **kaḱ-*
georg. *kaḱ-*
(*kaḱ-v-i* „Haken“, *mo-kaḱ-v-a* „krümmen, biegen“)
las. *koḱ-/kuḱ-*
(*koḱ-a* „Haken“, *koḱ-ar-i/kuḱ-ar-i* „Haken“)
Las. *kuḱ-* entstand aus *koḱ* durch den Prozeß *o > u*. Die regelmäßige Entsprechung *koḱ-* zu der georg. Wurzel *kaḱ-* muß auch im Mingrelischen vorhanden gewesen sein, davon zeugt die swan. Form *konḱ-* (*i-konḱ-āl* „er geht gebeugt“, *i-konḱ-āl* „er ging gebeugt“), die aus dem Mingrelischen entlehnt sein muß, wobei *n* sekundär entwickelt wurde.
23. **keḱ-*
georg. *keḱ-*
(*keḱ-v-a* „in kleine Stücke zerhacken“, *keḱ-av-s* „er zerstückelt“ *da-keḱ-a* „er zerhackte in kleine Stücke“)
swan. *kyḱ-*
(*li-kyḱ-n-e* „in kleine Stücke zerhacken“, *a-kyḱ-n-e* „er zerstückelt“, *čw-ad-kyḱ-n-e* „er zerhackte in kleine Stücke“)
24. **kwapx-*
georg. *kupx-*
(*kupx-al-i* „Weintraubenstiel, Weinbeere“, *mo-kupx-l-v-a* „pflücken“)
las. *kumx-*
(*kumx-i* „Weintraubenstiel“)
swan. *kwäpx-/kupx-*
(*kwäpx* „Sproß, Knospe“, *i-kupx-i* „er frißt die Sprosse, Knospen“)
Die swan. Form *kwäpx-* führt zur Rekonstruktion des Vokals *a* in der Grundform. Las. *kumx-* ist offenbar aus **kwumx* < **kwopx-* entstanden. Das Material des Georgischen und Lasischen verknüpfte A. Tschikobawa miteinander (Čikobava, A.: *čanur-megrul-kartuli šedarebiti leksiḱoni*, Tbilisi 1938, S. 134).
25. **kwet-*
georg. *kwet-*
(*kwet-a* „abhauen, abtrennen“, *kwet-s* „er trennt ab“, *na-kwet-i* „Abschnitt“)
mingr. *kvat-*
(*kvat-u-a* „schneiden, abhauen“)
las. *kvat-*
(*o-kvat-u* „schneiden“)
swan. *kwet-*
(*li-kwt-ūr-e* „in kleine Teile zerschneiden“)
Das Material des Georgischen und Mingrelischen verknüpfte P. Tscharaia miteinander (Čaraia, P.: *megruli dialektis natesaobrivi damoḱidebuleba kartultan (masala)*, in: *moambe*, 1895, XII, S. 105). Das las. Äquivalent fanden N. Marr (Marr, N.: *Abchazovedenie i abchazy: O jazyke i istorii abchazov*, Moskva-Leningrad 1938, S. 332) und A. Tschikobawa (Čikobava, A.: *čanur-megrul-kartuli šedarebiti leksiḱoni*, Tbilisi 1938, S. 289).
26. **kwet-*
georg. *kwet-*
(*še-kvet-a* „versprechen“, *še-u-kvet-a* „er versprach ihm etwas“)
las. *kvat-*
(*ka-n-u-kvat-u* „er versprach ihm etwas“)
27. **kwir-*
georg. *kwir-*
(*u-kwir-s* „er wundert sich“, *gan-kwir-v-eb-a* „wundern“, *gan-kwir-v-eb-ul-i* „verwundert“)
mingr. *kvir-*
(*kvir-ap-a* „sich wundern, beobachten“)
swan. *kwir-*
(*li-m-kwir-i* „blicken“, *mu-kwir* „weitsichtig, aufmerksam“)
Das georg. und mingr. Sprachmaterial verband I. Qipschidse (Kipšidze, I.: *Grammatika mingrel'skago (iverskago) jazyka*, Sankt Peterburg 1914, S. 256 miteinander, siehe auch Fähnrich, H.: *Das Sumerische und die Kartwelsprachen*, in: *Georgica*, Heft 4, Jena-Tbilissi 1981, S. 97.
28. **kreč-/krič-*
georg. *kreč-/krič-*
(*kreč-a* „abschneiden“, *kreč-s* „er schneidet ab“, *da-krič-a* „er schnitt ab“)
mingr. *kirač-/kirič-/kiroč-/kirč-*
(*kirač-u-a* „schneiden“)
las. *krič-*
(*o-krič-u* „schneiden“)
Die Entwicklung des Komplexes *čḱ* im Mingrelischen und Lasischen wurde durch den anlautenden Konsonanten *k* verhindert (auf diese Erscheinung wies G. Matschawariani hin, siehe Gamqrelize, T.: *sibilanṭa šesaṭqvisobani da kartvelur enata uḱvelesi šṭrukturis zogi saḱitxi*, Tbilisi 1959, S. 21). Das georg. und mingr. Sprachmaterial wurde von T. Gudawa zusammengestellt (Gudava, T.: *puzedreḱadi zmnebi megrulši*, in: *macne*, 1974, Nr. 4, S. 133 bis 134).
29. **krḱ-*
georg. *grḱ-/rḱ-*
(altgeorg. *grḱ-al-i* „Kreis, Reif, Ring“, neugeorg. *rḱ-al-i*)
las. *kirḱ-*
(*kirḱ-ol-er-i* „gewunden, geschlängelt“)
In einigen Dialekten der georg. Sprache begegnet die Form *kirḱal-i* (kach., ingilo. u. a.). *kirḱal* < **krḱal*. Altgeorg. *grḱal* < **krḱal* durch dissimilatorisches Stimmhaftwerden (siehe Axvelediani, G.: *zogadi da kartuli ponetiḱis sapuḱvlebi*. Tbilisi 1938). Las. *kirḱ-* < **krḱ-* (Die Lautfolge *ir* entstand durch Vokalisierung des silbischen sonantischen Allophons **r*). Zu dieser Erscheinung siehe Gamqrelize T., Mačavariani G.: *sonanṭa sistema da ablauṭi kartvelur enebši*, Tbilisi 1965, S. 94–104).
30. **loq-*
georg. *luq-*
(*luq-i/luq-e* „nicht scharf, mild“ [gur.])
las. *loq-*
(*loq-a* „süß“)
Wenn diese Zusammenstellung richtig ist, dann ist im Georgischen der Prozeß *o > u* vor sich gegangen (eine andere Zusammenstellung siehe bei Fähnrich, H.: *Kartwelisches Wortgut*, in: *Georgica*, Jena-Tbilissi 1980, S. 73).
31. **lxin-*
georg. *lxin-*
(*lxin-i*, *lxin-eb-a* „ausruhen, sich vernügen“)
mingr. *rxin-*
(*rxin-i* „Vernügen“, *v-rxin-en-k* „ich bin vernügt, ich vernüge mich“)

32. *mec₁-
las. mč-
(u-mč-an-e „Ältester“)
swan. meč-
(meč-i „alt, greis“)
Im Mingrelischen und Georgischen ist keine entsprechende Wurzel ersichtlich (vgl. Gren, A.: Svanetsko-russkij slovar', Tiflis 1890; Mačavariani, G.: saertokartveluri konsonanturi sistema, Tbilisi 1965, S. 29, 31 u. a.).
33. *mçqat-
georg. mçqat-
(na-mçqat-o „Lake zum Aufbewahren des Käses“)
mingr. çqyt-
(çqyt-y „salzig“)
Mingr. çqyt- < *mçqut- < *mçqot- mit Übergang o > u unter dem Einfluß von m, siehe Gudava, T.: o-s u-ši gadasvliis zogierti šemtxveva zanur (megrul-čanur) enaši, in: sarkartvelos sssr mecnieribata akademikis moambe, Tbilisi 1960, XXV, Nr. 1, S. 112. Später schwand das anlautende m nach der von T. Gudava ermittelten Gesetzmäßigkeit, siehe Gudava, T.: bagismieri tanxmovnebi čkamierta čin megrulši, in: saenatmecniero krebuli, Tbilisi 1979, S. 82-84).
34. *mčaxe-
georg. mčaxe „sehr sauer“
las. mčoxa „sauer“
Durch den dissimilatorischen Einfluß des x bildete sich im Lasischen nicht der Komplex čk heraus (auf diese Erscheinung wies G. Matschawariani hin, siehe Gamqrelize, T.: sibilanṭta šesatqvisobani da kartvelur enata uḡvelesi štrukturis zogi saḡitxi, Tbilisi 1959, S. 21)
35. *oc-
georg. oc-
(oc-eb-a „Verwunderung, Erstaunen, Erscheinen, Erschrecken“, e-oc-eb-i-s „er wundert sich“, e-oc-a „er wunderte sich“)
mingr. oc-/orc-
(ge-oc-u „er wunderte sich“, e-orc-u „er staunte“)
Mingr. orc- < oc- durch Sprossung von r.
36. *rt-
georg. rt-
(mo-rt-v-a (sakmisa) „machen, tun“ [gur.], mo-v-rt-av (sakmes) „ich werde machen, tun“)
mingr. rt-
(v-o-rt-yk „ich mache, tue“, o-rt-u „er macht, tut“, o-rt-u-d-u „er machte“)
37. skw-
georg. skw-/sk-
(na-skw-i „Knoten“, sk-ul-i „zu bindend, Bund, Knoten“)
mingr. sku-/skv-/sk-
(sku-al-a „binden“, v-sk-un-k „ich binde“)
las. skv-
(o-skv-u „binden, zusammenbinden“)
swan. skw-
(le-skw-er „Strick“)
Das georg. und mingr. Wortgut stellte T. Gamqrelidse zusammen (Gamqrelize, T.: sibilanṭta šesatqvisobani da kartvelur enata uḡvelesi štrukturis zogi saḡitxi, Tbilisi 1957, S. 71). Das las. Äquivalent er-

mittelte G. Klimow (Klimov, G. A.: Ètimologičeskij slovar' kartvel'skich jazykov, Moskva 1964, S. 64). Die Entsprechung der georg. Wurzel skw- ist in dem swan. Stamm le-skw-er erhalten geblieben (vgl. dagegen Schmidt, K. H.: Studien zur Rekonstruktion des Lautstandes der südkaukasischen Grundsprache, Wiesbaden 1962, S. 132).

38. *sx-
mingr. sx-
(sx-un-u-a/sx-un-ap-a „auswählen, bevorzugen“, b-sx-un-un-k „ich wähle aus“, m-i-sx-un-u „ich bevorzuge“, sx-un-or-i „ausgewählt“)
las. cx-/mcx-
(o-cx-un-u „auswählen“, p-cx-un-um „ich wähle aus“, do-p-cx-un-um „ich werde auswählen“, n-a-mcx-v-e-re-n „es gefällt ihm“)
swan. cx-
(m-i-cx-a „ich bevorzuge“, an-cx-ēn-e „er wählte sich aus“, an-cx-on-a-s „er möge sich auswählen“)
Es ist anzunehmen, daß im Lasischen und Swanischen sx in cx übergang. Durch Sprossung von m entstand las. mcx-.
39. *sxam-
georg. sxam-/šxam-
(sxam-i/šxam-i „Gift“, sxam-ean-i/šxam-ean-i „giftig“)
swan. cxam.
(cxam „Traurigkeit, Betrübnheit“)
Georg. šxam- < sxam- (vgl. georg. da-qs-v-a/da-qš-v-a, vax-i/vašx-i u. a.). Swan. cxam < sxam (vgl. icx [< *isx]: georg. msxal- „Birne“ u. a.).
40. *sxwep-
georg. sxwep-
(gamo-sxwep-a „herausspringen, heraus-schneiden“, gamo-v-sxwep-i „ich sprang heraus, ich schnitt mir heraus“ [pschaw.])
mingr. sxap-
(sxap-av-i/sxap-u-a „springen, tanzen“, p-sxap-un-k „ich springe, tanze“)
Mingr. sxap- < *sxvap- durch Schwund von v.
41. *sul-
georg. sul-
(sul-i „Seele, Geist, Geruch“)
mingr. šur-
(šur-i „Seele, Geist, Geruch“)
las. šur-
(šur-i „Seele, Geist, Geruch“)
swan. šur-
(li-šur-i-el < *li-šul-i-el „stöhnen“)
Das georg. und mingr. Sprachmaterial stellte P. Tscharaia zusammen (Čaraia, P.: megruli dialektis natesaobrivi damokidebuleba kartultan (masala), in: moambe, 1895, XII, S. 111). Die las. Entsprechung fügte A. Tschikobawa hinzu (Čikobawa, A.: čanur-megrul-kartuli šedarebiti leksiķoni, Tbilisi 1983, S. 366).
42. *tḡerc₁-
georg. tḡerc-
(tḡerc-ial-i „knallen, klatschen, knacken“, tḡerc-ol-a „knacken“)
mingr. tḡarč-
(tḡarč-al-i „knallen, klatschen, knacken“, tḡarč-al-an-s „es knallt“)

- swan. *tkyrč-*
(*tkyrč-yn* „knistern, knattern“)
Das georg. und mingr. Sprachmaterial erkannte H. Fähnrich als zusammengehörig (Fähnrich, H.: Kartwelischer Wortschatz, in: *Georgica*, Heft 5, Jena–Tbilissi 1982, S. 36). Die swan. Form ist in der Sprache der Poesie belegt (Svanuri poezia, Tbilisi 1939, S. 156).
43. **tlīk-*
georg. *tlīk-*
(*tlīk-in-i* „mit großen Schritten gehen“ [pschaw.])
mingr. *tırk-*
(*tırk-on-u-a* „weglaufen, ohne sich umzublicken“, *mi-i-v-tırk-on-yk* „ich laufe weg, ohne mich umzusehen“)
Mingr. *tırk-* < **tırk-* durch Metathese. Eine andere Zusammenstellung bietet Neisser, F.: Studien zur georgischen Wortbildung, Wiesbaden 1953, S. 31.
44. **ṭus-*
georg. *ṭus-*
(*ṭus-v-a* „sengen“, *še-ṭus-v-a* „versengen“)
swan. *ṭūs-*
(*li-ṭūs-e* „Weihrauch schwenken“, *a-ṭūs-e* „er beweihräuchert“, *ži an-ṭūs-e* „verbrennen“)
45. **pak-*
georg. *pak-*
(*gada-pak-v-a* „mit dem ganzen Körper verbergen, bedecken“ [imer.], *pak-uṭ-a* „schilfgedecktes, altertümliches Haus“ [letschchum.])
mingr. *pok-*
(*pok-v-a* „Höhle“)
46. **purc-*
georg. *purc-*
(*purc-el-i* „Blatt“, *purc-ov-an-i* „blättertragend“)
mingr. *purč-*
(*purč-a* „Blätter um den Maiskolben“, *purč-on-u-a/go-purč-on-u-a* „Maiskolben entblättern“, *o-purč-e* „Gebäude zum Aufbewahren der Maisblätter“)
47. **puc-*
georg. *puc-*
(*puc-un-a/puc-un-i* „sehr klein, Krümel“ [gur., imer.])
mingr. *pic-*
(*pic-i* „Krümel, kleines Teilchen“, *do-pic-ol-i ža* „in kleinste Stücke zerhauener Baum“)
Im Gurischen und Imerischen begegnet außerdem die Form *puc-uc-* (< **puc-puc-*) mit Reduplikation der Wurzel *puc-*. Die Entsprechung von georg. *puc-* ist mingr. *pic-* < **puc-* mit Übergang von *u* > *i*.
48. **keš-/kš-*
georg. *kš-*
(*kš-en-a* „keuchen“, *kš-in-av-s* „er keucht“)
swan. *keš-/kš-*
(*i-kš-i-el* „er gähnt“, *äd-keš-al-e* „er gähnte“ [niederbal.])
49. **koč-*
georg. *koč-*
(*koč-i* „Busch“)
swan. *kōč-/koč-*
(*kōč/koč/kočč* „gut aufgeschossene, gedrängt stehende Saat“)

Aufgrund des dissimilatorischen Einflusses des velaren *k* entwickelte sich im Swanischen nach dem *č* nicht der velare Verschlußlaut (auf diese Erscheinung wies G. Matschawariani hin, siehe Gamqrelize, T.: *sibilanṭa šesaṭqvisobani da kartvelur enata uḡvelesi šruḡturis zogi saḡitxi*, Tbilisi 1959, S. 21).

kočč scheint eine sekundäre Form zu sein (< **kočkoč* (?)).

50. **kurc-*
georg. *kurc-*
(*na-kurc-en-i* „Schale, Rinde“)
las. *kurč-*
(*do-kurč-ol-a* „(Mais) auslesen, abschälen“)
Die regelmäßige Entsprechung *kurč-* der georg. Wurzel *kurc-* muß auch im Mingrelischen vorhanden gewesen sein. Das Gurische hat diese aus dem Mingrelischen entlehnte Form bewahrt (*kurč-al-a-i* „Blätter vom Maiskolben“).
51. **yar-*
georg. *yar-*
(*yar-i* „Rinne“)
mingr. *yor-*
(*yor-e* „Rinne“)
swan. *yar-*
(*yär* „Schlucht“, *yar-i-yur-a* „Schluchtengebiet“)
Das georg. und mingr. Material ist bei Fähnrich, H.: Kartwelischer Wortschatz, in: *Georgica*, Heft 5, Jena–Tbilissi 1982, S. 37, zusammengestellt.
52. **yoγ-*
georg. *yoγ-*
(*yoγ-v-a/yoγ-ial-i* „müßig umherlaufen, umherstreifen“, *yoγ-av-s* „er lungert herum“ [imer., gur.])
swan. *yoγ-*
(*i-yoγ-el* „er lungert herum“ [niederbal.], *me-yōγ-iel* „umherlungern“ [laschch.])
53. **yr-*
georg. *yr-*
(*yr-ob-a* „welken“, *yr-eb-a* „es welkt“, *da-m-yr-al-i* „verwelkt“)
mingr. *žyir-*
(*žyir-ap-a/žyir-ap-a* „welken“, *v-o-žyir-u-an-k* „ich lasse welken“, *žyir-y* „es welkt“)
swan. *yr-*
(*ma-yr-a* „verwelkt“)
Mingr. *žyir-/žyir-* < **yr-* durch sekundäre Entwicklung von *ž*. Eine Variante *žyr-* ist auch im gurischen Dialekt belegbar.
54. **yrž-*
georg. *yrž-*
(*yrž-u* „unnahbar, von schlechtem Charakter“)
swan. *yrž-*
(*li-yrž-yn-e* „reizen“, *x-o-yrž-yn-e* „ich reize, ich mache wütend“)
Swan. *yrž* < **yrž-* durch Schwund des *r*. Die Ausbildung des Komplexes *žg* wurde im Swanischen durch die Existenz des *γ* verhindert (auf diese Erscheinung wies G. Matschawariani hin, siehe Gamqrelize, T.: *sibilanṭa šesaṭqvisobani da kartvelur enata uḡvelesi šruḡturis zogi saḡitxi*, Tbilisi 1959, S. 21).
55. **qar-/qr-*
georg. *qar-/qr-*

- (qr-a „werfen“, qr-i-s „er wirft“, garda-qar-a „er warf weg“, na-qar-i „Abfall“)
- mingr. ³ur-
(no- ³ur-i „Abfall“)
- Mingr. ³ur- < *qor-.
56. *qen-
georg. qen-
(gamo-qen-eb-a „verwenden, gebrauchen, benutzen“, i-qen-eb-s „er gebraucht“)
- swan. qēn-
(x-e-qēn-i „es kommt ihm zu statten“, x-ā-qēn-a-x „sie taugten dafür“)
57. *qer-/qr-
georg. qr-
(qr-a „schütteln, bewegen“, qr-i-d-a „er bewegte“)
- mingr. ³ar-
(³ar-eb-a „bewegen, schütteln“, etmu-v-a-³ar-en-k „ich schüttle, ich bewege“, a-v-a-³ar-i „ich setzte etwas in Bewegung“)
58. *člik-
georg. člik-
(člik-i „Huf“)
- mingr. čirk-
(čirk-e „Huf“)
- Mingr. čirk- < *črik- durch Metathese.
59. *čx-
georg. čx-
(čx-av-il-i „Krächzen“, čx-av-i-s „er krächzt“)
- swan. čyčx-
(n-i-čyčx-yn-e „du krächzt uns an“ lä-gw-čyčx-n-e „er krächzt uns an“)
- Swan. čyčx- scheint ein reduplizierter Stamm zu sein (*čx-čx- > čyčx-).
60. *čxek-
georg. čxek-
(čxek-v-a „herunterschlagen“, čxek-av-s „er schlägt herunter“ [imer.])
- las. nčxaḳ-
(o-nčxaḳ-al-e „Stock zum Herunterschlagen der Haselnüsse“)
- Das georg. čxek-v-a scheint ein denominales Verb zu sein. Las. nčxaḳ- < *čxaḳ- durch Sprossung von n (zur Entwicklung von n im Mingrelischen und Lasischen vor Vorderzungenlauten siehe Žyenti, S.: čanur-megruilis poneṭiḳa, Tbilisi 1953, S. 92–98).
61. *čxverk-
georg. čxverk-
(čxverk-i „Reisig, dürre Gerte“ [gur.])
- mingr. *čxvaḳ-
las. čxverk-
(čxverk-i „dürrer Ast“)
- Die mingr. Entsprechung čxvaḳ- (< *čxvarḳ- mit Schwund des r) der georg. Wurzel čxverk- hat das Gurische bewahrt: čxvaḳ-v-a „Zaun flechten“. Las. čxverk- < *čxvarḳ- durch Umlautung (zum Umlaut im Mingrelischen und Lasischen siehe Schmidt, K. H.: Studien zur Rekonstruktion des Lautstandes der südkaukasischen Grundsprache, Wiesbaden 1962, S. 48; Gamqrelize T., Mačavariani G.: sonanṭa sistema da ablaṭi kartvelur enebši, Tbilisi 1965, S. 160–170).
62. *cag-
las. cig-
(m-cig-ur-a „stachelige Pflanze“, o-cig-u „stechen, einspießen“, b-cig-up „ich steche“)
- swan. cag-
(cāg „Stachel, Dorn“, cag-ār „stachlig“)
- Las. cig- < *cug- < *cog-.
63. *cwar-
georg. cvar-
(cvar-cval-i „schnell und schön laufen“ [imer.])
- mingr. cor-/ncor-
(ncor-u-a „springen“, m-cor-yn-k „ich springe“, ncor-yn-s „er springt“)
- Georg. cvar-cval- ist ein reduplizierter Stamm, dessen Wurzel cvar-mingr. cor- (< *cvor- mit Schwund des v vor o) regelmäßig entspricht. In der mingr. Form ncor- ist n sekundär entwickelt (zur Entwicklung von n vor Vorderzungenlauten im Mingrelischen und Lasischen siehe Žyenti, S.: čanur-megruilis poneṭiḳa, Tbilisi 1953, S. 92–98).
64. *cin-
georg. cin-
(gan-cin-eb-a „auslachen“, i-cin-i-s „er lacht“, mo-cin-ar-i „lachend“)
- swan. cn-
(li-cn-āl „Lachen“, i-cn-āl „er lacht“, x-ā-cn-i „er läßt lachen“)
- Swan. cn- entstand aus *cin- durch Reduktion.
65. *ckw-
georg. ckv-
(ckv-eṭ-s [qurebs] „er spitzt [die Ohren]“, ckv-iṭ-a [qurebi] „er spitzte [die Ohren]“, qur-ckv-iṭ-a „Hase“)
- mingr. ckv-
(ckv-ir-in-i (³užiši) „(Ohren) spitzen“)
- Der Vergleich mit dem Mingrelischen zeigt, daß im Georgischen -eṭ/iṭ Suffix ist.
66. *cx-
georg. cx-
(sa-cx-in-v-el-i „mondförmiger Schmuck“)
- mingr. rcx-
(rcx-on-u-a „kämmen“, v-rcx-on-yn-k tumas „ich kämme das Haar“, go-v-rcx-on-i „ich kämmte“)
- las. cx-
(o-cx-on-u „kämmen“, cx-on-um-s „er kämmt“, cx-on-u „er kämmte“)
- swan. cx-
(li-cx-ēn-e „kämmen“, i-cx-ēn-āl „er kämmt sich, er wird gekämmt“, la-cx-n-ir „Kamm“, lä-cx-en-ir [lenteč.] „id.“)
- Altgeorg. sa-cx-in-v-el-i muß ein Partizip des Verbs *cx-in-av-s „er kämmt“ sein. Nach der Form cx-in läßt sich *cx-en rekonstruieren (vgl. čv-en/čv-in, dg-en/dg-in...), dessen Entsprechung swan. cx-en zu sein scheint.
- Das mingr. und las. Sprachmaterial verknüpfte G. A. Klimow miteinander (Klimov, G. A.: Ètimologičeskij slovar' kartvel'skich jazykov, Moskva 1964, S. 81).
67. *cxir-
georg. cxr-
(cxr-il-i „Sieb“, na-cxr-en-i „Siebabfall“)
- swan. cxir-/cxr-
(li-cxr-e „verstehen, aussondern“, čw-ād-cxir-e „er verstand“, er ermittelte“, my-cxr-e „verstehend“)

68. **c₁kip-*
georg. *ckip-*
(*ckip-i* „kleiner Zweig einer Pflanze“ [imer.])
mingr. **čkvip-*
(gur. *čkvip-i* „Baumauswuchs“)
Die mingr. Entsprechung *čkvip-* (< **čkip-* mit Sproßlaut *v*) der georg. Wurzel *ckip-* ist im Gurischen erhalten geblieben, in dem überhaupt viele mingr. lexikalische Einheiten belegbar sind.
69. **zǵip-*
georg. *zǵip-*
(*zǵip-v-a* „spannen, zu eng sein, füllen“, *mo-zǵip-ul-i* „gespannt, eingeengt“)
las. *zǵip-/nzǵip-*
(*o-nzǵip-u* „füllen“, *b-zǵip-up* „ich fülle“, *b-zǵip-i* „ich füllte“)
In der las. Form *nzǵip-* ist *n* sekundär entwickelt worden (zur Entwicklung von *n* vor Vorderzungenlauten siehe Žyenti, S.: *čanur-megrulis ponetiķa*, Tbilisi 1953, S. 92–98).
70. **zǵenz-*
georg. *zǵenz-*
(*zǵenz-av-s* „er nutzt ab, er zerschleißt“, *zǵenz-a* „er nutzte ab, er zerschloß“)
mingr. *zǵanz-*
(*ga-ko-zǵanz-* „er nutzte ab, er zerschloß“)
71. **zǵizg-*
georg. *zǵizg-*
(*zǵizg-n-a* „zerhacken, zerreißen“, *zǵizg-n-i-s* „er zerhackt, zerreißt“)
mingr. *zǵizǵ-*
(*zǵizǵ-on-u-a* „kneifen, hacken“)
swan. *zǵ-*
(*la-l-zǵ-yn-a* „kauen“)
Das georg. und mingr. Material verknüpfte G. A. Klimow miteinander (Klimov, G. A.: *Etimologičeskij slovar' kartvel'skich jazykov*, Moskva 1964, S. 235).
Die swan. Form *zǵ-* drängt die Frage auf, ob **zǵizg-* einen reduplizierten Stamm verkörpert.
72. **čam-*
georg. *čam-*
(*čam-eb-a* „mitteilen, verkünden, benachrichtigen“ [gur.], *u-mo-čm-eb-s* „er teilt ihm mit“)
las. *čum-*
(*do-v-u-čum-e* „ich ließ ihm mitteilen“)
Las. *čum-* < **čom-* mit Übergang *o* > *u* unter dem Einfluß des *m*. Zu dieser Erscheinung im Mingrelischen und Lasischen siehe N. Marrs Rezension zu Kipšidze, I.: *Grammatika mingrel'skago jazyka*, ZVORAO, Bd. XXII, vyp. 1–2, Sankt Peterburg, S. 206.
73. **čd-*
georg. *čd-*
(*čd-ev-a* „einschenken, zu trinken geben“, *i-čd-ev-s* „er trinkt“, *m-čd-e* „Mundschenk“, *sa-čd-e* „Trinkgefäß“)
swan. *čyd-*
(*čyd-ä-j* „Mundschenk“)
Swan. *čyd-ä-j* stellt ein Partizip dar (vgl. *cxem-ä-j* „aufwachsend, Jugendlischer“).
74. **čwart-*
georg. *čvart-*
(*ga-čvart-v-a* „dehnen, ausstrecken“)
- las. *čut-*
(*ko-g-u-čut-u* „er deckte darüber“)
Las. *čut-* < **čwurt-* < **čwort-*. Im Lasischen schwand das *r* und das *w* vor *u* (< *o*).
75. **čid-*
georg. *čid-*
(*čid-a* „Schmutz“, *čid-ovn-eb-a* „Monatsblutung“, *čid-ovan-i* „Menstruations-“)
swan. *čid-*
(*pirw čid* „Nachgeburt der Kuh“)
76. **čučk-*
georg. *čučk-*
(*čučk-un-i* „winseln, kläffen“ [tusch.])
swan. *čurčk-/čyrčk-*
(*li-čyrčk-un-i* „winseln“, *m-a-čurčk-w-in-d-a* „er winselte mich an“)
In der swan. Form ist der Konsonant *r* sekundär entwickelt.
77. **čq-*
georg. *čq-*
(*da-čq-ob-a* „aufschichten, anlegen, ordnen“)
mingr. *nčq-*
(*do-nčq-u-al-a* „aufschichten, anlegen, ordnen“)
las. *čq-/čk-*
(*i-čq-v-en-an* „sie vertragen sich, sie stehen gut miteinander“, *mo-čk-v-in-u* „sich zusammentun, sich befreunden“)
swan. *čq-*
(*lu-m-dā-čq-ol-in-x* „sie sollen sich angeordnet haben“)
Das georg. und mingr. Sprachmaterial stellte P. Tscharaia zusammen (Čaraia, P.: *megruli dialektis natesaobrivi damokidebuleba kartultan* [masala], in: *moambe*, 1968, Nr. 1, S. 51).
78. **čq-*
georg. *čq-*
(*mi-čq-v-a* „zumessen“, *mi-u-čq-av-s* „er mißt ihm zu“, *sa-čq-a-o* „Maß“)
mingr. *rčq-*
(*o-rčq-e* „Maß“)
Mingr. *rčq-* < **čq-*. Die Variante *rčq-* ist auch im gurischen Dialekt belegt.
79. **xweč-*
georg. *xweč-*
(*gamo-xweč-a* „Haut abziehen, schaben, glätten, schnitzen“, *mo-xweč-il-i* „mit abgezogener Haut“)
mingr. *xvač-*
(*na-xvač-a* „nach dem Breikochen auf dem Kesselgrund zurückgebliebene Kruste“)
las. *xveč-*
(*xveč-i* „Eisengerät zum Herausschnitzen des Inneren eines Holzlöffels“)
Las. *xveč-* geht durch Umlautung auf **xvač-* zurück (zum Umlaut im Mingrelischen und Lasischen siehe Schmidt, K. H.: *Studien zur Rekonstruktion des Lautstandes der südkaukasischen Grundsprache*, Wiesbaden 1962, S. 48; Gamqrelize T., Mačavariani G.: *sonanṭa sistēma da ablauṭi kartvelur enebši*, Tbilisi 1965, S. 160–170).
80. **xoč-*
georg. *xoč-*
(*amo-xoč-v-a* „herausschnitzen, heraus-schneiden, vertiefen“ [letschchum.])

- mingr. xoç-
(xoç-u-a „Haut abziehen, hobeln, schnitzen“)
- las. xoç-
(o-xoç-u „Haut abziehen“)
- Das mingr. und las. Material stellte G. A. Klimow zusammen (Klimov, G. A.: *Ėtimologičeskij slovar' kartvel'skich jazykov*, Moskva 1964, S. 259).
81. *qep-
mingr. xap-
(xap-ul-a „zu Spänen schneiden“, v-xap-ul-an-k „ich schneide in kleine Stücke“, na-xap-ul-i „Span, kleines Stück“)
- swan. qep-
(li-qep „beißen“, x-e-qp-i „er beißt“, qep-ä-j „bissiges Tier“)
82. *qwam-
las. xom-
(o-xom-al-a „Kultfest, Heiligtum“)
- swan. qwam-
(la-qwam „Heiligtum“)
- Las. xom- < *qwom- durch den Prozeß q > x und den Verlust von w vor o.
83. *qwaml-
georg. qwaml-
(qwaml-i „Siebengestirn“)
- swan. qwaml-
(qwaml „Strauch“)
84. *qwez-
georg. qwez-
(qwez-a „Brot, Brotlaib“)
- mingr. xoz-
(xoz-o „längliches, gekochtes Brötchen“, xoz-o-ķvar-i „Brot, das zum ersten Montag der großen Fastenzeit gebacken wurde“)
- Der mingr. Vokalismus bedarf einer Erklärung.
85. *qwert-/qurt-
georg. qwert-/qurt-/qwirt-
(da-qwert-n-a „ohrfeigen“, qurt-a „ohrfeigen“, qurt-i „Faust“, qwirt-i „id“.)
- swan. qwid-
(qwid-uš-ul „Faust (?)“)
- Als Entsprechung von georg. qwirt- müßte im Swanischen *qwišd vorgelegen haben. u-š scheint das Formans des Instrumentals zu sein, das den Ausfall des wurzelhaften Konsonanten š bewirkte: *qwišd-u-š > qwid-u-š. Es ist nicht ausgeschlossen, daß das Suffix -ul hinzugefügt wurde, als dieses Wort im Swanischen seine ursprüngliche Bedeutung verloren hatte.
86. *žežg-
georg. žežg-
(žežg-v-av-s „er klopft weich“, da-žežg-v-a „er klopfte weich, er schlug“)
- mingr. žgažg-
(žgažg-u-a „schlagen, weich klopfen“, žgažg-un-s „er schlägt, er klopft weich“)
- las. žažg-
(o-žažg-u „schlagen, weich klopfen“, žažg-up-s „er schlägt, er klopft weich“, žažg-u „er klopfte weich, er schlug“)
- Das georg. und mingr. Material ist bei Fähnrich, H.: *Kartwelischer Wortschatz*, in: *Georgica*, Heft 5, Jena–Tbilissi 1982, S. 38, zusammengestellt.

Tadao Shimomiya

Georgischer Beitrag zur Sprachtypologie

1. F. N. Finck (1910) hat dem Georgischen die Ehre gewährt, dessen Sprachbau zu den 8 Haupttypen zu rechnen.¹ Die georgische Morphologie kennzeichnet er als Gruppenflexion im Gegensatz zur Stammflexion des Griechischen und der Wurzelflexion des Arabischen (S. 144). *ra turpa prinvel-i-a*, *čamo-i-žax-a ert-ma bavšv-ta-gan-ma* „wie wunderbar der Vogel ist, rief eins der Kinder aus“. In beiden Wörtern *ert-ma* (eins-Erg.) und *bavšv-ta-gan-ma* (Kinder-Pl.-, von“-Erg.) erscheint das Ergativzeichen *ma*. Im Gegensatz zur indogermanischen Morphologie suffigiert man dem schon deklinierten (suffigierten) Ablativ mit *-gan* auch noch die Ergativendung auf *-ma*. Eine Parallele findet man im Baskischen:

harri-z egin „aus Stein gemacht“

harri-z-ko zubi „Steinbrücke“, eig. „Brücke von ‚aus Stein“

eliza-ra joan „zur Kirche gehen“

eliza-ra-ko bidea „der Weg zur Kirche“, eig. „der Weg von ‚zur Kirche“.

Im letzteren Fall auch im Japanischen:

kyōkai e yuku „zur Kirche gehen“

kyōkai e no michi „der Weg zur Kirche“, eig. „der Weg von ‚zur Kirche“ (*kyōkai* „Kirche“, *e* „nach, zu“, *no* Genitiv, *michi* „Weg“).

Die Gruppenflexion, wie sie F. N. Finck nennt, ist ein Zeugnis dafür, daß die Verbindung von Stamm und Flexionselement noch nicht so fest ist wie in den altindogermanischen Sprachen, ein Zeugnis für lockere Endung, die man auch sonst findet. Die Charakterisierung des Georgischen als Gruppenflexion scheint nicht ausreichend zu sein.

2. Was den Phonembestand anbetrifft, vertritt das Georgische einen Normaltyp mit fünf Vokalen und 28 Konsonanten. Das bedeutet keinen solchen Vokalreichtum wie im Englischen, Portugiesischen oder Neuisländischen, noch besonderen Konsonantenreichtum wie im Ubychischen oder Abchasischen. Eine Eigenart der georgischen Phonologie besteht jedoch in phonotaktischer Hinsicht — in der außerordentlichen Anhäufung der Konsonanten im Anlaut. *vbrčqinav* „ich glänze“,